

系所組別： 台灣文學系

考試科目： 文學文本解讀(台語)

考試日期：0219，節次：3

※ 考生請注意：本試題  可  不可 使用計算機

1. 下面 chit 段文本是摘自陳明仁 ê 小說〈Ia-so 榮 má ê 婚姻〉，請 kā 翻譯做華語。  
(25%)

Chái 時 9 點，日頭這 chūn chiah peh 過檳榔尾，Lán-lâng 10 月尾，雲薄薄，白綿絲，輕 báng-báng，像 1 重網紗。Iáu 免 chhōan 過年，秋清 tú 過，天 koh 熱 m̄ 起來。

慢冬收離，趁 làng-phāng 插 1 季一期 á 番薯；藤 á soan 長，葉 á ōm̄ 起來，田 m̄ni kha ng-khòe 煞 m̄a，作 sit 人 bē 堪得 êng，番薯 lêng 股溝邊 ê 草 á bóng khau。曠闊 ê 田野，番薯 kap 番麥 khah chē，mā 有人插甘蔗，kāng 款是 kap 稻 á 輪作 ê 一期孤 á。這時 ê 日頭 iáu 真毒，cha-bó 人驚曝烏 m̄ 去，用巾 á kā 面包 gah 密 chih-chih；Cha-po-ê 本底就烏 ta-sán，驚熱 m̄e kui-khi 就褪 phak-theh。對作 sit 人來講，khau 番薯草是輕 khó ê khang-khòe，ná 做 gī-niūmê，tāk-ê lóng ná khau ná 唱歌 lā 曲，是車鼓調 ê 牛犁 á 歌，這坵唱 1 段了後，隔壁坵有人就接續唱 m̄ 落，詞是臨時隨在人編 m̄e，真白話，大概是 kêng-thé ka-ti 生活 bái ê 歌，用輕鬆 ê 調唱出深沉 ê 無奈。

2. 下面 chit 段文本摘自陳雷《鄉史補記》，請問作者 beh 表達 ê 深層意義是啥？(25%)

本底國民黨攏是教泰雄講生蕃 thài 人，結果後來 in 姨婆祖講起 kui 百冬前 ê 故事 tsiah 知影是生蕃 hō 漢人 láu-á thài: 「目肚」人勇猶未死，倒 tī 土跤 kui 身軀 ná 一塊肉醬，罵「千年」:『你 bē 好死!』千年受氣，kā 伊 ê 喙舌割掉，『看你 koh 會講 phái<sup>n</sup> 話!』目肚 bē 講話，目矙一直 kā gīn，千年 kā 伊 ê 目矙 ó 掉，一手 kā 伊 ê 長頭髮 tsang leh，hit 粒頭 tō kā tsuí hō 斷.....。

3. 下面 chit 首詩是藍淑貞 ê 〈五柳枝〉，請論說你 ê 看法。(25%)

五柳枝 紅燒魚  
酸微仔酸微 芳閣甜  
有咱台灣人的滋味  
參有阿媽的思相起

五柳枝 紅燒魚  
酸微仔酸微的記持  
想起古早 hit 當時  
生活艱難真稀微

(背面仍有題目,請繼續作答)

系所組別： 台灣文學系

考試科目： 文學文本解讀(台語)

考試日期：0219，節次：3

※ 考生請注意：本試題 可 不可 使用計算機

請人客 無材料  
虱目魚 正當時  
玉蔥 筍仔佻金針絲  
切切濫濫 luè 牽羹  
變出一盤好食的料理

一盤五柳枝  
酸酸鹹鹹閣甜甜  
有台灣人的滋味  
參有阿媽的思相起  
Kā 囝孫仔牽牽做一堆

4. 下面 chit 首詩是陳正雄 ê 〈安平古堡〉，請論說你 ê 看法。(25%)

當最後一聲銃聲停止  
當最後一隻船隻離開  
我知也 此後  
愛永遠流落異鄉

熱蘭遮也好  
台灣城也罷  
毋管安怎改名換姓  
每一日  
總是有人  
追問我的身世  
替我寫冊  
共我攝像  
講我是國家的寶貝  
講我是歷史的見證者

其實 我只是一個  
年老無倚的  
時間通緝犯